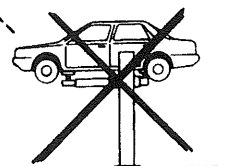
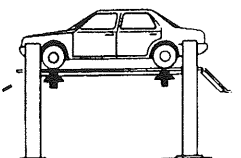
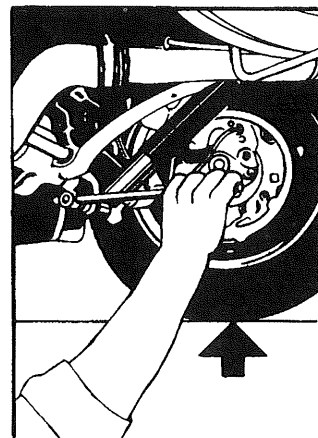
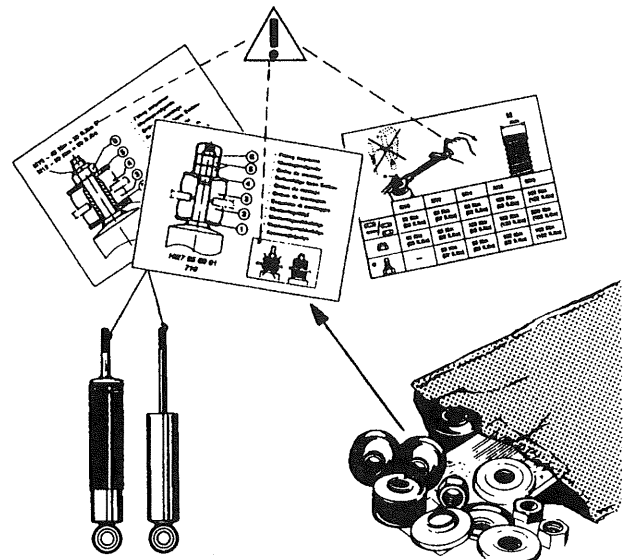
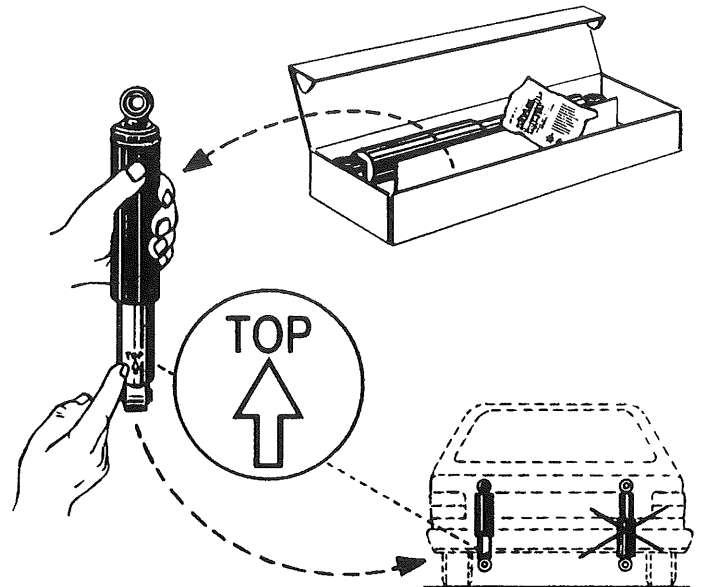
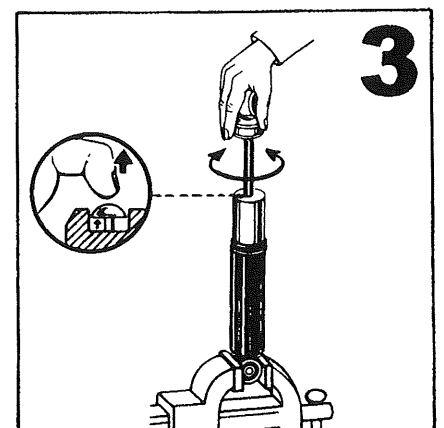
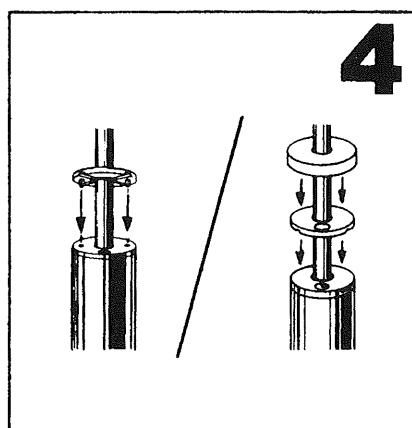
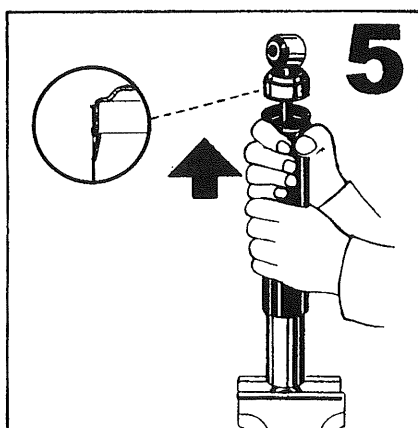
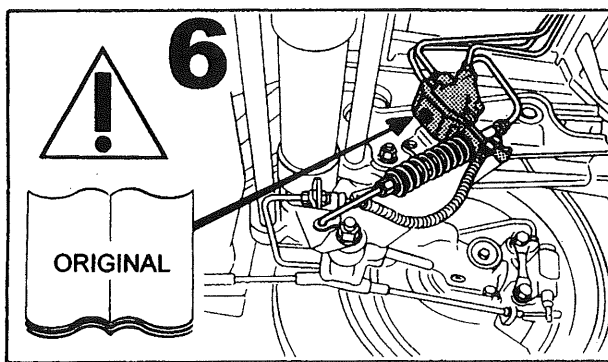
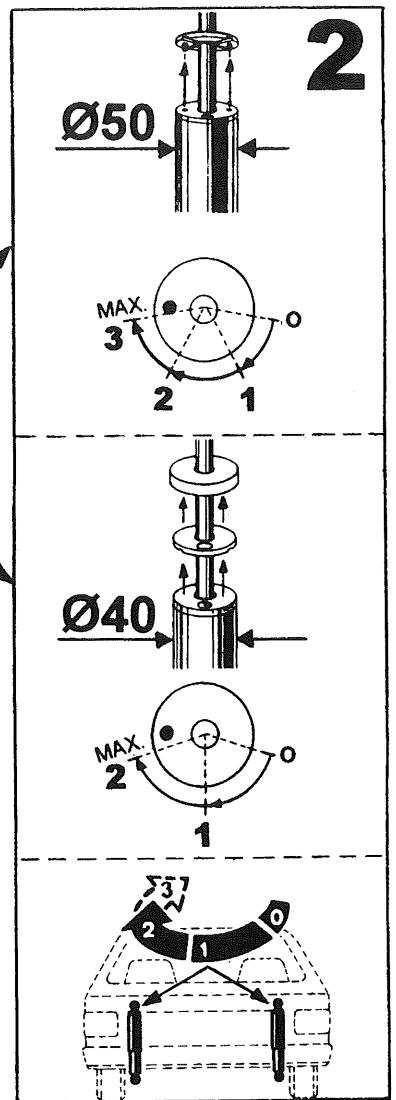
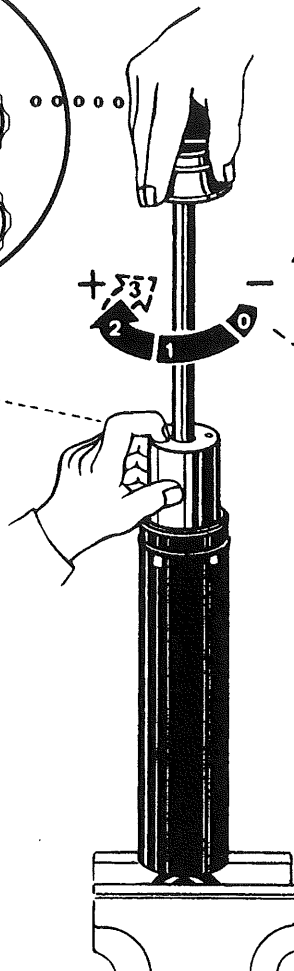
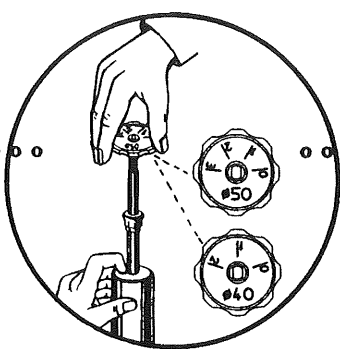
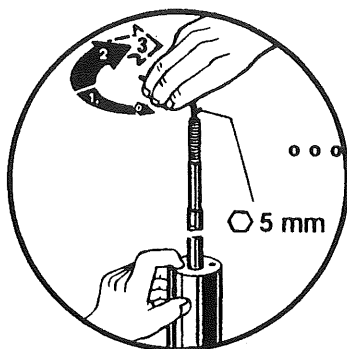
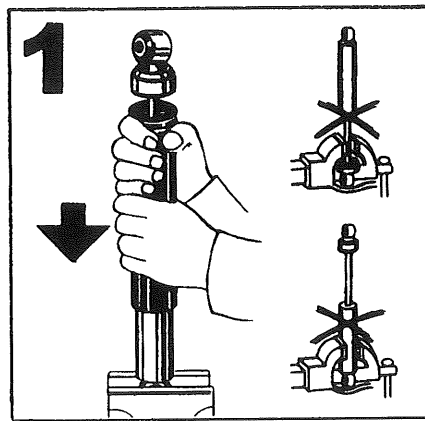
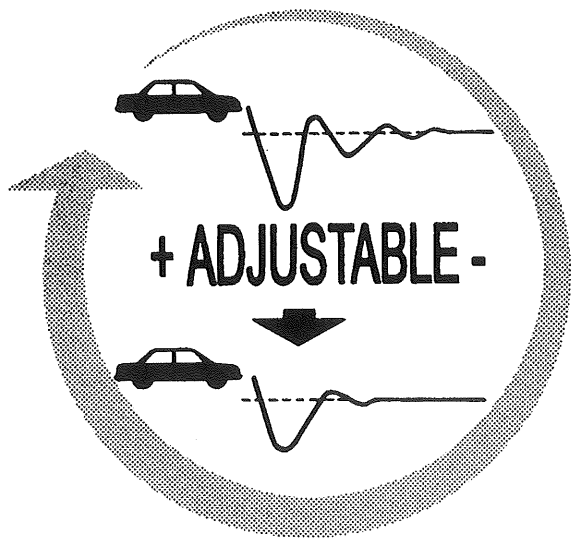


instruction

1027 05 00 97
302/2





(S)**AVMONTERING**

Demontera spiralfjäders B från originalstöddämpare genom att pressa ihop fjädern med hjälp av 2 fjäderklammor. Lösgör stödet för fjäderhållaren E som är delad efter originaldämparen. Frigör fjädern. Rengör delarna B och D.

FJÄDERHÅLLARENS KONSTRUKTION PÅ GASHYDRAULISKA DÄMPARE.

Denna konstruktion är olik den för originaldämparen. Endast originalfjäderhållaren D används för den nya dämparen. Denna fjäderhållare är fästad i läge av fjäderhållarstöden E och F med hjälp av låsring G, som är monterad runt cylindern. De 3 spår i cylindern möjliggör att enkelt variera hållarens höjd. Placeringen av låsringen bör ske enligt nedan:

- i spår 1 ibland med extralast
- i spår 2 ofta med extralast
- i spår 3 alltid tungt lastad (t ex med gastank)

MONTERING

Placera låsringen G i rekommenderat spår (se ovan nämnda specifikation för bilar). Montera fjädern B på dämparen. Sätt fjäderhållaren D på fjädern. Montera fjädern B i de 2 fjäderklammorna. Montera de 2 delarna av fjäderhållarstödet F. Frigör fjädern B.

(N)**DEMONTERING**

Fjern spiralfjäder B från den original stötdemperen ved å klemme sammen fjæren ved hjelp av 2 fjærklemmer. Ta vekk fjærsetestøtten som er delt på den originale demperen. Rengjør delene B og D.

FJÆRSETEKONSTRUKSJONEN PÅ GASS HYDRAULISKE STØTDEMPER

Denne konstruksjonen er forskjellig fra den original demperen. Bare det originale fjærsete D brukes for den nye demperen. Dette fjærsete er sikret i sin posisjon med hjelp av fjærsetestøtten E og F og låsring G som er montert rundt sylindren. De 3 sporene i sylindren gjør det enkelt å variere fjærsetehøyden.

- i spor 1 en sjelden gang tyngre lastet
- i spor 2 ofte tyngre lastet
- i spor 3 alltid tungt lastet

MONTERING

Monter låsringen i det anbefalte sporet (se ovenstående anbefaling). Monter fjær B på demperen. Monter fjærsetet D på fjæren. Monter fjærsetestøtten E på fjærsetet D. Trykk sammen fjæren B ved hjelp av 2 fjærklemmer. Monter de 2 delene for fjærsetestøtten F. Frigjør fjæren igjen.

(DK)**AFMONTERING**

Skruefjeder B afmonteres fra original-støddæmperen, idet De presser fjederen sammen med 2 fjederklemmer. Låseskivestøtten E fjernes, som er delt på original-støddæmperen. Løsgør fjederen. Delene B og D renses.

LÅSESKIVEKONSTRUKTION VED GAS-STØDDÆMPERE

Denne konstruktion afviger fra original-støddæmperen. Kun original-låseskiven D bruges på den nye støddæmper. Denne låseskive hviler på låseskivestøtten E og F ved hjælp af spænderingen G, som er monteret på cylindren. De 3 riller i cylindren gør det muligt at variere låseskivehøjden på en let måde. De gunstigste indstillinger for spænderingen G er følgende:

- Rille 1 periodevis kørsel med extra vægt
- Rille 2 hyppig kørsel med extra vægt
- Rille 3 konstant tungt læsset (f.eks. med gasbeholder).

MONTERING

Spænderingen G anbringes i anbefalede rille (se ovennævnte opstilling "til biler"). Fjederen B monteres på støddæmperen. Låseskiven D lægges på fjederen. Låseskivestøtten E anbringes på låseskiven D. Fjederen B forspændes i de to fjederklemmer. De 2 halve låseskivestøtter F monteres. Løsgør fjederen.

(SF)**JOUSEN IRROITUS**

Irroita kierrejousi B alkuperäisestä vaimentimesta puristamalla jouta kasaan kahdella jousipuristimella. Irroita jousenpitimen kannatin E. Vapauta jousi. Puhdista osat B ja D.

KAASUHYDRAULISEN VAIMENTIMEN JOUSENPITIMEN RAKENNE

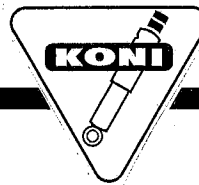
Rakenne poikkeaa alkuperäisvaimentimen vastaavasta rakenteesta. Alkuperäisvaimentimesta käytetään ainoastaan jousenpidin D jouseen. Asenna jousenpidin varmistaen paikoilleen jousenpitimen kannattimilla E ja F sekä lukkorenkkaalla G sylinterin ympärille. Sylinteriputkessa olevien kolmen uran ansiosta on jousen kiinnityskorkeus helpposti säädettävissä.

Lukkorenkkaan G suositusarvot:

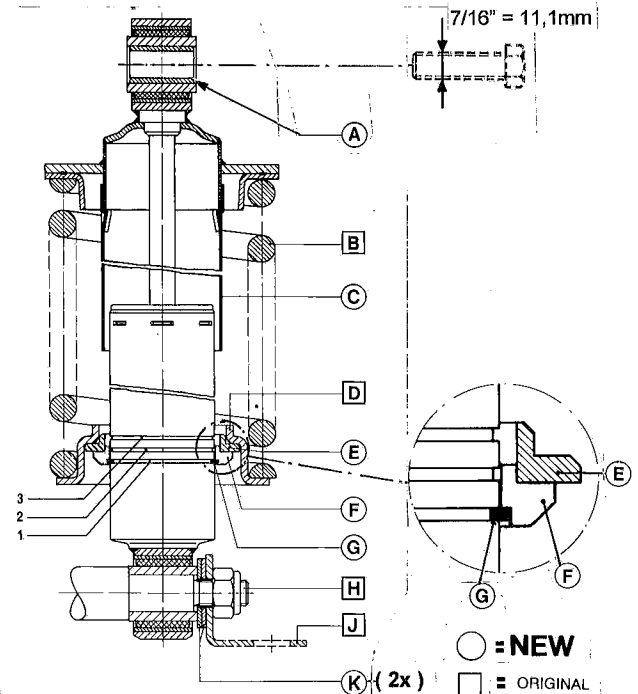
- ura 1 joskus lisäkuormaa
- ura 2 usein lisäkuormaa
- ura 3 aina lisäkuormaa

ASENNUS

Asenna lukkorengas G suositeltuun uraan (katso ylläolevasta taulukosta). Asenna kierrejousi B vaimentimeen. Aseta jousenpidin D jouseen. Asenna jousenpitimen kannatin E jousenpitimeen D. Purista kierrejousi B kasaan kahdella jousipuristimella. Asenna kaksiosainen jousenpitimen kannatin F. Vapauta kierrejousi B.

**instruction**

1027 05 12 58
110/2

**(GB)****DISMANTLING**

Remove the coil spring B from the original shock absorber by compressing this spring by means of 2 coil spring clamps. Detach the spring retainer support E which is split with the original damper. Release the spring. Clean the parts B and D.

CONSTRUCTION OF SPRING RETAINER FOR THE GAS HYDRAULIC DAMPER

This construction is different from that of the original damper. Only the original spring retainer D is used for the new damper. This spring retainer is secured in position by the spring retainer supports E and F by means of circlip G fitted around the cylinder.

The 3 grooves in the cylinder provide for easy variation to the height of the spring retainer. It is recommendable to position the circlip G as follows:

- in groove 1 occasionally with extra load
- in groove 2 often with extra load
- in groove 3 always heavily laden (e.g. with a gas tank).

FITTING

Position circlip G in the recommended groove (see the above mentioned specification for cars). Fit the spring B to the damper. Put the spring retainer D on the spring. Fit the spring retainer support E on the spring retainer D. Compress spring B in the 2 coil spring clamps. Fit the 2 parts of the spring retainer support F. Release the coil spring B.

(NL)**DEMONTAGE**

Demonteer schroefveer B van de originele schokdemper door de veer samen te drukken met 2 verenklemmen. Verwijder veerschotelsteun E, welke bij de originele demper gedeeld is. Ontspan de veer. Maak de onderdelen B en D schoon.

VEERSCHOTELKONSTRUKTIE VAN DE GASHYDRAULISCHE DEMPER

Deze constructie is afwijkend ten opzichte van de originele demper. Alleen de originele veerschotel D wordt voor de nieuwe demper gebruikt. Deze veerschotel wordt met veerschotelsteunen E en F door middel van borgveer G op de cilinder afgesteund.

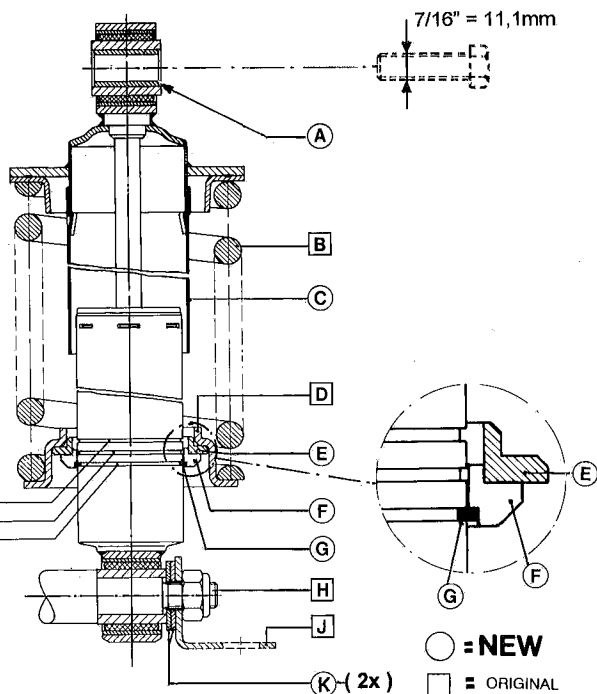
De 3 groeven in de cilinder maken het mogelijk de veerschotelhoogte op eenvoudige wijze te variëren. Aanbevolen plaats van de borgveer G:

- groef 1 soms extra belast
- groef 2 dikwijls extra belast
- groef 3 altijd zwaar belast (bv. met een gastank).

MONTAGE

Plaats borgveer G in de aanbevolen groef (zie bovenstaande specificatie).

Monteer veer B op de demper. Leg veerschotel D op de veer. Plaats veerschotelsteun E op de veerschotel D. Veer B voorspannen met behulp van de 2 verenklemmen. Monteer de twee halve veerschotelsteunen F. Ontspan veer B.



(F)

(E)

DESMONTAJE

Quitar el muelle helicoidal B del amortiguador original, comprimiendo este muelle por medio de 2 compresores de muelle. Quitar el soporte retén de muelle E que está en dos mitades sobre el amortiguador original. Soltar el muelle. Limpiar las partes B y D.

MONTAJE DEL RETEN DE MUELLE EN LOS AMORTIGUADORES A GAS HIDRAULICOS

Esta construcción es diferente de la del amortiguador original. En el nuevo amortiguador sólo se usa el retén de muelle D original. Este retén de muelle queda fijado mediante los soportes E y F por el aro de retención G colocado alrededor del cilindro. Las 3 muescas en el cilindro facilitan la variación de altura del retén de muelle.

Se recomienda colocar el aro G como sigue

- En muesca 1: ocasionalmente con cargas extras.
- En muesca 2: a menudo con cargas extras.
- En muesca 3: siempre con cargas pesadas (por ejemplo con un tanque de gas).

COLOCACION

Coloque el aro G en la posición recomendada (vea las anteriores especificaciones para vehículos). Coloque el muelle B en el amortiguador. Luego ponga el retén D en el muelle. Monte el soporte E en el retén de muelle D. Comprima el muelle B en las 2 mordazas. Coloque las 2 partes del soporte F. Suelte el muelle B.

(P)

DEMONTAGE

Déposer le ressort hélicoidal B de l'amortisseur d'origine en le comprimant à l'aide de 2 compresseurs. Enlever la collerette d'appui E (en 2 parties sur l'amortisseur d'origine). Détendre le ressort B et le nettoyer ainsi que la coupelle D.

MONTAGE DU RESSORT SUR L'AMORTISSEUR HYDRAULIQUE A GAZ

Le montage est différent de l'origine. Seule la coupelle inférieure D est utilisée sur le nouvel amortisseur à gaz. Celle-ci est maintenue sur le corps par l'intermédiaire des 2 pièces E et F. 3 gorges sur le réservoir permettent de faire varier la hauteur de la coupelle selon les utilisations suivantes:

- position 1: pour véhicule rarement chargé
- position 2: pour véhicule souvent chargé
- position 3: pour véhicule toujours en charge (par exemple: équipement au gaz)

MONTAGE

Monter le ressort B et la coupelle D sur l'amortisseur. Comprimer le ressort. Monter la collerette d'appui E et la coupelle F. Positionner l'anneau d'arrêt dans la gorge sélectionnée. Détendre le ressort.

(D)

(I)

AUSBAU

Demontieren Sie die Schraubenfeder B vom Original-Stossdämpfer, indem Sie die Feder mit 2 Federspannern zusammendrücken. Entfernen Sie die Federtellerstütze E, die beim Original-Dämpfer geteilt ist. Entspannen Sie die Feder. Reinigen Sie die Einzelheiten B und D.

FEDERTELLERKONSTRUKTION DES GASHYDRAULISCHEN DÄMPFERS

Diese Konstruktion weicht von der des Original-Dämpfers ab. Nur der Original-Federteller D wird für den neuen Dämpfer gebraucht. Dieser Federteller ruht auf den Federtellerstützen E und F mittels des Spreng-ringes G, der auf dem Zylinder montiert ist. Die 3 Rillen im Zylinder ermöglichen die Federtellerhöhe in einfacher Weise zu variieren. Als günstigste Position des Sprengringes G wird empfohlen:

- Rille 1 zeitweise mit Extrabelastung
- Rille 2 öfters mit Extrabelastung
- Rille 3 immer schwer beladen (z.B. mit einem Gasbehälter).

EINBAU

Setzen Sie den Sprengring G in die empfohlene Rille (siehe die vorgenannte Aufstellung "für Wagen"). Montieren Sie die Feder B auf den Dämpfer. Legen Sie den Federteller D auf die Feder. Setzen Sie die Federtellerstütze E auf den Federteller D. Spannen Sie die Feder B in den 2 Federspannern vor. Montieren Sie die 2 halben Federtellerstützen F. Entspannen Sie die Feder B.

DESMONTAGEM

Retirar a mola helicoidal B do amortecedor de origem comprimindo-o com a ajuda de 2 compressores. Retirar o suporte do prato inferior da mola E (em 2 partes o amortecedor de origem). Estender a mola B e limpá-la assim como o prato D.

MONTAGEM DA MOLA SOBRE O AMORTECEDOR HIDRAULICO A GÁS.

A montagem é diferente da de origem. Só o prato inferior da mola D é utilizado num amortecedor. Este é mantido sobre o corpo, por intermédio das 2 peças E e F. Três gargantas sobre o reservatório permitem fazer variar a altura do prato inferior segundo as seguintes utilizações:

- posição 1: para veículos raramente carregados
- posição 2: para veículos algumas vezes carregados
- posição 3: para veículos sempre carregados (por ex.: veículos que transportem gás).

MONTAGEM

Coloque a mola B e o prato inferior da mola D sobre o amortecedor. Comprima a mola. Monte os suportes do prato inferior da mola E e F. Posicione a anilha de fixação na garganta seleccionada. Estenda a mola.

SMONTAGGIO

Togliere la molla elicoidale B dal l'amortizzatore originale per mezzo di due tendi-molla. Levare il supporto del portamolla E che nel l'originale è formato di due parti. Lasciare libera la molla. Pulire i particolari B e D.

MONTAGGIO DELLA MOLLA SUL L'AMMORTIZZATORE IDRAULICO A GAS.

Il montaggio è diverso dal l'originale. Solamente il portamolla originale inferiore D è utilizzato per l'amortizzatore. Il portamolla è tenuto in posizione dai due supporti E e F per mezzo del l'anello d'arresto G. Le 3 tacche sul cilindro permettono di variare in modo semplice la posizione del portamolla. Si consiglia di servirsi della seguente posizione per l'anello d'arresto G:

- tacca 1 raramente con sovraccarico
- tacca 2 frequentemente con sovraccarico
- tacca 3 sempre caricato pesantemente (es. con bombola di gas).

MONTAGGIO

Posizionare l'anello d'arresto G nella tacca raccomandata (vedere la suddetta specifica "per vettura"). Montare la molla B sul l'amortizzatore e mettere il portamolla D sulla molla. Comprimer la molla e montare il supporto del portamolla E e il supporto di posizionamento del l'anello d'arresto F. Lasciare libera la molla elicoidale B.